

calibrite

colorchecker CLASSIC



# RELACION VERDADERA, Y MAS CO-

FA-C13-35

PIOSA DE LA PORTENTOSA PROCESSION,  
QUE LA SIEMPRE INSIGNE CIUDAD DE VIQUE HIZO,  
llevando las Reliquias de sus dos invictos Martyres LVCIAN,  
y MARCIAN, al Templo Sumptuosissimo de Maria  
SS. de la GLEBA, a los 15 de Abril del Anyo  
1680.



\* Con Licencia, en MOYAN, por Pedro Abadal, Adroguer. Año 1680. \*

R 26282

mm



N. S. DE LA PIETAT.



RELACION  
VERDADERA, Y MAS CO-

PIOSA DE LA PORTENTOSA PROCESSION,  
QUE LA SIEMPRE INSIGNE CIVDAD DE VIQUE HIZO,  
llevando las Reliquias de sus dos inviotos Martyres LVCIAN,  
y MARCIAN, al Templo Sumptuosissimo de Maria  
SS. de la GLEBA, a los 15 de Abril del Anyo  
1680.



\* Con Licencia, en MOYAN, por Pedro Abadal, Adroguer. Año 1680. \*

R 26282



Hija del Omnipotente,  
y Madre de quien soys Hija,  
à quien sirve el Sol de manto,  
y la Luna de chapines:

A quien adoran los Angeles,  
y respetan Seraphines,  
y todos los demas choros  
las venerationes rinden.

A quien sirven doze Estrel'as  
de Corona la mas rica  
despues de la del Immenso  
que es de valor infinito.

La frente como de perlas,  
los ojos de Palomita,  
con los labios de clavel,  
y de Rosa las mejillas.

A vos pues Virgen Sagrada  
favor, y licencia pido,  
para que con verdad pura,  
diga de vos lo que digo.

Y à vosotros Arzetanos  
Santos Martyres de Vique,  
que segun la fama fuè,  
de la Virgen soys dos Hijos;

Por adoption si quiera  
pues la tradition publica,  
que ha sido aquel territorio  
donde penitencia hizistes.

Tambien hos pido de gratia  
que alumbreys à mis sentidos,  
que luz no puede faltar  
haziendo fuego, y cenizas.

Atencion Mortales todos  
Caducos, Moços, y chicos,  
qualesquier Hombres, Mugerres,  
Flores, Plantas, y Hiervecitas.

Que todos deveys à Dios

las gracias del que publico,  
sin que falteys à la, Virgen  
ni à los Martyres benditos.

Bien hos podeys acordar  
de la hambre, y sed que ha havido  
en estos años passados,  
que a si Dios lo permitia,

Por pecados de los hombres  
à quien reducir queria  
à verdadero dolor,  
y à la enmienda de la vida.

Finalmente siendo ingratos  
à tan grandes beneficios  
en este Año mil sey, s cientos,  
y ochenta que discurria.

Quito Dios otra vez darnos  
el mas provechoso aviso  
por remedio de las Almas  
que estan con tanto peligro;

Digo pues mas provechoso,  
porque à todos convenia  
reconocer à los Santos  
Abogados, y propicios.

Por las Campañas, y montes  
por las calles y caminos  
ORA PRO NOBIS las voces  
eran, segun percibimos.

Porque las Processiones  
que las Parrochias hazian,  
en todas nuestras edades  
no las vieron los nacidos.

Imagen apenas hubo  
de Santo, ni Crucifixo,  
que no saliesse enlutada  
para aplacar à Dios vivo.

Del mas grande Santuario  
hasta la mas pobre Hermita,

las Iglesias mas bellas,  
 ni menos otras Capillas.  
 Todas eran visitadas,  
 y celebrados Oficios  
 con lagrimas, luto, y lloros  
 de muchos enternecidos.

El aviso pues que dió  
 nuestro Padre Iesu Christo  
 fueron tres meses y medio  
 de serena cristallina.

Que si nubes hubo algunas,  
 y la lluvia que darian,  
 no bastó para mojar  
 la tierra en polvo vertida.

Mas avn vientos helados  
 soplavan con tal porfia  
 que las ojas de las plantas  
 en polvo las convertian.

Esto viendo la Ciudad  
 que entre todas las felizes  
 ha sido la mas dichosa  
 por tener vnas Reliquias

De Lucian, y Marcian,  
 que siendo Hijos suyos piden,  
 y para todos alcançan  
 puras aguas del Altissimo.

Como eternizados dexan  
 aquellos passados siglos  
 los años mas de quinientos,  
 segun papeles afirman,

Que llevados à la Gleba  
 con el favor de MARIA  
 jamas se vió que faltasse  
 de las nubes el rocío;

A vezes siendo milagro  
 otras solo maravilla,  
 que estando el Cielo sereno

con brevedad se cubria.

Con todo disimulando  
 VIQUE Ciudad muy insigne  
 calla, sufre, y no se mueve  
 mas con todo bien confia.

Empeçò la Cathedral  
 à celebrar sus Oficios  
 descubierta el Sacramento,  
 que sea siempre bendito.

Despues todos los Conventos  
 por el orden que se sigue  
 tuvieron sus fundiones,  
 y muy santos exercicios.

Acabados estos ya  
 viendo que permanecia  
 la necesidad mayor  
 hizose otro determinio.

Concertose la Ciudad,  
 y el muy Illustre Cabildo  
 hazer Proceffion comun  
 cantando las Letanias.

A quatro del mes de Abril  
 à la Gleba à ver la VIRGEN  
 con devota Proceffion  
 se fueron los Capuchinos.

A los onze deste mes  
 de San Claudis la Reliquia  
 por la Ciudad fue llevada  
 cantando con voces tristes.

Los Mercenarios tambien  
 se fueron en este dia  
 à ver de San Sigismundo  
 la frequentada Capilla.

Por la buelta previnieron  
 de la Soledad la Virgen  
 cantando con voces tiernas  
 Psalmos, y sagrados Himnos.

Mas

Mas hechas las diligencias  
( como queda referido, )  
luego se junta Consejo  
y al instante determina:

Valerse de otro remedio  
que siempre ha sido infelible  
como buïcar en la Gleba  
de nuestro afan todo alivio.

La noche de los catorze  
estuvieron en Vigilia  
muchos buscando invenciones  
de penitencias muy rigidas.

Entrè las dos, y las tres  
vn hombre con campanilla  
gritava con voz profunda  
despertando los dormidos.

Y quando la luz del Alva  
patente se descubria  
convocose todo el Pueblo  
en la Cathedral humilde.

Y siendo aquella mañana  
del dicho mes à los quinze  
empeçaron à salir  
al entonar los Maytines.

Mas de doscientas donzellas  
que de blanco revestian  
ivan delante de todos  
como fantasmagoras compungidas.

Algunas con calaveras,  
las demas con Crucifixos  
arrastravan las cadenas  
con lastimosos ruidos.

Cubiertas de velos negros  
sus ojos distillarian  
como de cristal las lagrimas  
que en los pechos concebian.

Despues con rara modestia

dos Padres de S. Domingo  
ivan los dos por exemplo  
de los demas que seguian.

En medio de las hileras  
algunos mas commovidos  
con ropas del via Crucis,  
y las Cruces que trahian

Pendientes de sus espaldas,  
el Calvario parecia  
quando à padecer la muerte  
llevaron à Iesu Christo.

Siguense luego los Clerigos,  
primeros los conductivos,  
a estos los beneficiados  
segun el orden devido.

Los quales si fueron doze,  
y no mas los elegidos  
otros por su devocion  
muchos fueron que asistian.

Dos Canonigos Illustres,  
al lado de la Arca ivan,  
y los quatro conductivos  
que llevavan las cenizas.

Dos Illustres consejeros  
de togas negras vestidos  
acompañados de varios  
Ciudadanos muy insignes.

Estavan bien ordenados  
al rededor de la Arquilla,  
siguiendo tanto concurso  
que explicarlo es imposible.

Siendo fuera de las calles  
rezaron horas divinas,  
caminando poco à poco  
mientras la gente acudia.

A todas quantas Iglesias  
que los ojos ver podian,

hazian commemoracion  
de Oracion, verso, y Antiphona.

Passados que fueron ya  
à la Cruz de Media via  
de donde se descubre algo  
de la Gleba el Edificio,

Como quien ve su rescate  
despues que preso se mira;  
los ojos vertian lagrimas  
de contento y alegria,

Haziendo pues alto todos  
hincharon se de rodillas,  
à la Reyna saludando,  
cantando SALVE REGINA.

Multiplícad s los Gozos  
fueron casi sin medida,  
quando claros percibieron  
de sus Campanas repiques,

El concurso de la gente  
que por ver esto ass sian  
las ventanas y balcones  
y plaças llenas tenian.

Salieron los Sacerdotes  
de dicho lugar patricios  
con lagrimas en sns ojos  
de ver function tan pia.

Quantos atentos la vieron  
segun ellos testifican  
no pudieron contenerse  
de solloços, y suspiros,

Llegados dentro del Templo  
de la Virgen sin manzilla,  
el Arca se collocó  
en el puesto prevenido.

Y luego dos Ciudadanos  
à los dos lados metidos  
por guardar la possession

con sus manos la tenian.

Y todo el tiempo estuvieron  
en el suelo de rodillas  
por guardar el Arca santa,  
y al Thezoro que escondia.

La gente buscava puestos  
que no bastavan las sillas,  
por solos los Confesores  
que eran mas de veinte y cinco.

A quien mirasse aquel Templo  
nuevo mundo parecia  
por ser todo penitencia,  
y los hombres compungidos.

Tomaron con devocion  
al vivo Pan Eucharistico  
mas de mil, y nueve cientos  
de su culpa arrepentidos.

Y jamas mortales vieron  
coraçones mas conritos  
quando adoravan los Santos  
que peñas quebrantaria.

Ver los rostros de difuntos  
los ojos como alambiques,  
y escuchar dentro sus pechos  
los llantos de Tortolilla.

Las armas eran Rosarios,  
el cantar Gozos las niñas,  
que todos à competentia  
alabar à dios querian.

Aunque en semana Santa  
fue de la Virgen la Missa,  
que en darle venerationes  
el empleo consistia,

El sermon fue devotissimo;  
si bien algo Panegirico:  
fingió ser ass piado  
de la Virgen el Castillo.

Ni desistir del intento  
sin hazer pactos queria  
el sabio Predicador,  
con Fè que lo alcançaria.

Maravilloso fuè aquello  
que despues el referia,  
que saliendo de concepto  
dezir jamas no sabia;

Sinò que por la mañana  
la tierra se regaria,  
dexando la Gleba entonces  
la dureza que tenia.

Muchos fueron à comer  
acabados los Oficios,  
però fue comer tan parco  
que Pan y Agua reynaria.

Sin cessar cantaron Cozos  
à la Madre Virgen pia  
que siendo el concurso tanto  
menguar no se conocia.

Otro caso de admirar  
sucedidò segun se dize,  
que sin conocer menguasse  
el sustento prevenido;

Mas de doscientas donzellas  
que llamaron à comida,  
fueron harto satisfechas  
mitigando su fatiga.

No menos fama boldò  
de algun muchacho caydo,  
de las paredes del Templo,  
sin notable mal ni herida.

Otro suceso mas grande,  
y de todos conocido  
sucedidò en vn passo angosto,  
que tocando el Arca à vn niño,

Derribado fuè con suslo

à la parte de la orilla,  
de donde subidò ligero  
caso que nunca se ha visto.

En fin mal nadie tomò  
que no fuese por su arbitrio,  
dandose la penitencia  
de su gusto à la medida.

A las quatro de la tarde  
ya finidos los Oficios,  
y cantadas à dos choros,  
Completras, Rosario, y Visperas,

Ya los Estandartes blancos  
por los montes parecian;  
pues por los altos la nieve  
con abundancia cahia.

Esto fuè senyal de paz  
paraque se alçasse el sitio,  
y assi se executò  
con la Fè mas encendida

A ma puedes contemplar  
si à caso no lo has visto  
la mas tierna funcion  
que consiste en la partida.

A la Madre de clemencia  
algunos tiernos dirian,  
suaves, y dulces requiebros  
como son los que se figuen.

Amapola Celestial  
de los superiores jardines,  
delante de quien es poca  
la blancura de jasmìnos:

Delante de quien las Rosas,  
y los mas fragantes lirios  
pueden esconder sus ojas  
dan'ose por convencidos.

Con la Gloria que teneys  
gosahos Virgen bendita,

7  
y por lo que confiamos  
en vos, feaysnos propitia.

Los que quedavan tambien  
à los Martyres, dezian:  
O Rubines inflamados  
y sembrados de Zaphiros:

Tened en vuestra memoria  
los devotos que con an  
alcanzar aguas agora,  
y la Gloria por los siglos.

Ninguno negar intenta  
fue gustosa la venida:  
però, sin comparacion,  
la buelta fuè peregrina:

Porque todos con cayados,  
como Soldados de pica,  
ya las hileras formavan  
los mas grandes, y mas chicos:

Y por esto silenciarios  
ivan con vnas varillas  
corrigiendo los errores  
si à caso algunos havia.

Tambien Sacerdotes huvo  
que por medio de un  
ensenyando à todo el vulgo  
aquello que se ofrecia.

Por la parte de Aquilon  
las Esquadras se encaminan  
cuyendo el Santuario  
hasta llegar al samino.

En vn Oratorio que ay  
baxo la cuesta del sitio,  
todos entonaron juntos  
diferentes Letanias:

Que siendo tan dilatada  
la Proceßion que hazian  
eran pocos, que los Ecos

con atencion percebian.

Y por este inconveniente  
muchos que trahian libros,  
de par en par se pusieron  
por en medio reparados;

A los Santos invocando,  
y mucho mas à MARIA:  
porque jamas pios ruegos  
de cantarle desistian.

De siete años poco mas  
cantavan algunas niñas  
respódiendo, ORA PRO NOBIS,  
que al mas duro enternecian.

No faltò quien açotasse  
sus ombros con tal porfia  
que las fuerças le faltavan  
en la Cruz de Media via.

Siendo en esta Cruz llegados  
detuvieronse vn poquito:  
lo que el esfuerzo era poco  
en tantos viejos, y niños.

Entonces se despidiò  
vn correo por aviso;  
para que se dispusiese  
Clero, Ciudad, y Cabildo.

Y quando la escura noche  
quitava la luz del dia,  
crecieron tanto las luzes  
de las Antorchas que ardian

Por toda la Proceßion,  
que la luz del Sol suplian;  
porque entonces se ajuntaron  
muchas mas por recibirles;

Porque el Cabildo y el Clero,  
con aparato muy lindo  
salìo fuera de las calles  
con la Ciudad que assistia.

8  
Entre las ocho y las diez  
el concurso concluia  
llegando donde partieron  
con el orden que salian.

Agora vamos al caso,  
que el Orador nos predixo  
en la Gleba, predicando,  
de las aguas prometidas.

En esta hora todo el Cielo  
sereno permanecia;  
pero siendo à la mañana  
agua al mundo fertiliza.

Tanto; que ya la Cosecha  
harto bien fuè socorrida,  
porque llovió muchas vezes  
à tiempo de pocos dias.

O Dios de summa Clementia  
que al mundo aveys redemido,  
y agora librays de pena  
al Pueblo vuestro affligido!

Los ruegos de vuestra Madre  
seguramente hoistes,  
tambien à nuestros dos Martyres  
que por vos dieron sus vidas.

Todos pues den norabuena  
vnos à otros repetidas,  
de la Gleba à los de Vique,  
y aquestos à sus vezinos.

Vnos por tener tal Madre;  
otros por tan grandes Hijos,  
y todos juntos den gracias  
à los Santos, y à la Virgen.

Llegando los veinte y quatro  
del mes que tenemos dicho,  
se bolvieron à la Gleba  
ofrecerfe agradecidos

Vn buen numero de Auzetanos

y Sacerdotes humildes,  
donde cantaron solemnes  
Horas sacras, y divinas.

Tambien la Missa major  
con solemnidad devida  
el Te Deum, y Rosario  
devotamente ofrecido.

Despuès los de S. Hypolito  
quanto à su parte han cumplido  
que formando procession  
con tantas luzes que ardan,

Llegaron con a borogo  
todos llenos de alegria  
al Templo de Piedad  
à sugetarse rendidos.

En la Seo festejados  
fueron vn mes y diez dias,  
los Martyres, quando el Sol,  
sus reflexos escondia.

Repiques tambien sonoros  
todas noches precedian,  
de las Campanas pequenas  
que juntarse commovian;

Hiendo con velocidad  
à ver sus dos Seraphines  
( que assi se pueden llamar,  
pues murieron encendidos. )

Cantavanles alabanças  
con plaçible melodia  
que ya no Templo terreno:  
del Cielo si, parecia.

En aquestas y otras Fiestas  
Ecos siempre respondian  
à la parte del Oriente  
donde el Candalero ardia.

A veinte y cinco de Mayo  
reparados ya affligidos;

pues

pues las lluvias alcançavan  
mejor que no las pedian.

Con luzimiento mas grande  
en su Casa son trahidos  
dando bueltas por las plaças,  
y el Vulgo formando brincos.

Dos dias siendo en su puesto  
los motetes repetidos  
entre Oficios, y sermon  
con TE DEVM florecian.

Finalmente todo el Pueblo  
lleno està de regosijo  
siendo su empleo cantar  
alabanças al Altissimo.

Escuchad todos atentos  
que por estos escogidos  
es bien sean sus devotos  
estas limitadas lineas;

Pedistes jamas las aguas  
quando sin ellas hos vistes  
sin alcançar los raudales  
de la lluvia, si convino?

No; direys, y con verdad;

porque siempre aquellos Principe  
nos han librado por gracia  
de los mayores confijos.

Mas; sabey's si bolveràn  
aprietos, quales han sido  
en el tiempo que se fuè  
con riesgo de nuestras vidas?

Affigurar no se puede  
y el suceder es possible  
pues à quien recorrerèys  
queriendo la medicina?

Sin duda los santos hueffos  
de los dos esclarecidos,  
que como nobles daràn,  
los cordiales mas liquidos.

Solo falta que nosotros  
por estas dos Margaritas  
ofrecamos liberales  
todo favor, y auxilio

Por dar remate à su Templo  
que tanto lo necessita  
siendo talamo de dos  
Santos Patrones Invidios.

FINIS.

LAVS DEO ET VIR:  
GINI MARIE.

Die 6. Iunij 1680. Imprimat  
I. Moxi Vic. Gen. & O.



Faint, illegible text, likely bleed-through from the reverse side of the page. The text is arranged in several lines and is difficult to decipher due to fading and the texture of the paper.

Faint, illegible text, likely bleed-through from the reverse side of the page. The text is arranged in several lines and is difficult to decipher due to fading and the texture of the paper.

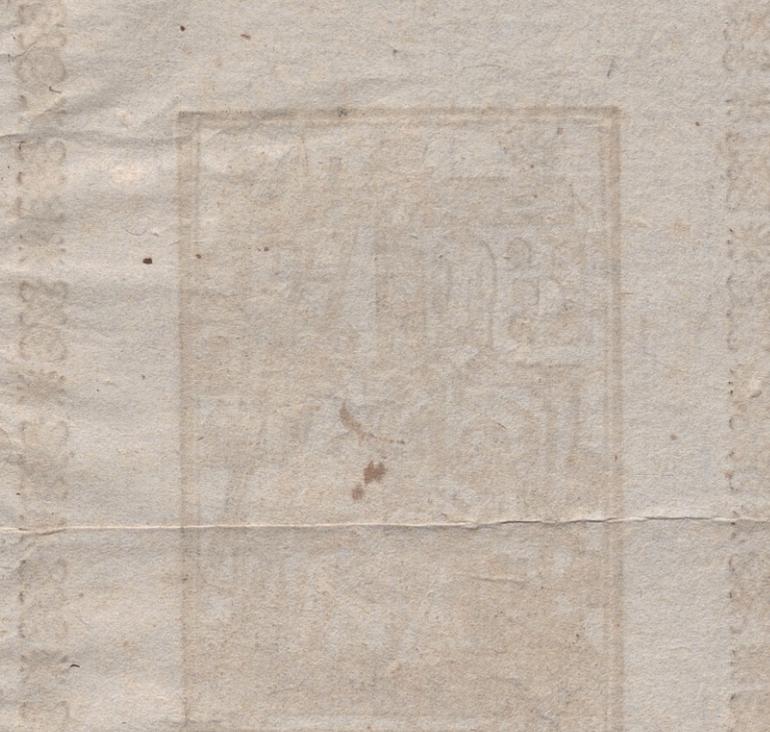
FINIS

EX LIBRIS  
GENTIL MARIA

Faint, illegible text at the bottom left of the page, possibly a date or a reference number.

Faint, illegible text at the bottom center of the page, possibly a name or a title.

THE UNIVERSITY OF CHICAGO



THE UNIVERSITY OF CHICAGO

THE UNIVERSITY OF CHICAGO

THE UNIVERSITY OF CHICAGO

